

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Соловьев Дмитрий Александрович
Должность: ректор ФГБОУ ВО Вавиловский университет
Дата подписания: 13.04.2023 12:23:31
Уникальный программный ключ:
528682d78e671e566ab07f01fe1ba2172f735a12



МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение
высшего образования
«Саратовский государственный аграрный
университет
имени Н. И. Вавилова»

СОГЛАСОВАНО

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
[Подпись] /Калиниченко Э.Б./
«26» апреля 2021 г.

И.о. декана факультета
[Подпись] /Павлов А.В./
«30» апреля 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Дисциплина

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (НЕМЕЦКИЙ)**

Направление подготовки

**23.04.02 Наземные транспортно-
технологические комплексы**

Направленность
(профиль)

**Автомобили, тракторы и
роботизированные технические
комплексы в АПК**

Квалификация
выпускника

Магистр

Нормативный срок
обучения

2 года

Форма обучения

очно-заочная

Разработчик(и): доцент, Завьялова М.С.

[Подпись]
(подпись)

Саратов 2021

1. Цель освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий)» является формирование у обучающихся навыка использования иностранного языка (немецкого) в деловой и профессиональной коммуникации.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

В соответствии с учебным планом по направлению подготовки 23.04.02 Наземные транспортно-технологические комплексы «Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий)» относится к обязательной части Блока 1.

Для изучения данной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующей дисциплиной "Иностранный язык".

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся компетенции, представленной в табл. 1

Таблица 1

№ п/п	Код компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Индикаторы достижения компетенций	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
				знать	уметь	владеть
1	2	3	4	5	6	7
1	УК-4	"Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия"	УК-4.1 - осуществляет академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном языке.	лексику профессионального и научного характера; грамматически е структуры, обеспечивающ ие коммуникацию профессиональной направленности	общаться по телефону, организовывать и проводить деловые и научные встречи; вести деловую переписку, составлять аннотации, работать с различными информационными источниками	иностранном языке на уровне, позволяющем осуществлять академическую и профессиональную коммуникацию

4. Объём, структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов.

Таблица 2

	Количество часов				
	Всего	в т.ч. по семестрам			
		1	2	3	4
Контактная работа – всего, в т.ч.:	32,2	32,2			
<i>аудиторная работа</i>					
лекции	×	×			
лабораторные	×	×			
практические	32	32			
<i>промежуточная аттестация</i>	0,2	0,2			
<i>контроль</i>	17,8	17,8			
Самостоятельная работа	58	58			
Форма итогового контроля	Э	Э			
Курсовой проект (работа)	-	-			

Таблица 3

Объем, структура и содержание дисциплины

№ п/п	Тема занятия Содержание	Неделя семестра	Контактная работа			Самост. р.	Контроль знаний	
			Вид занятия	Форма прове-ия	Кол-во часов		Кол-во часов	Вид
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1 семестр								
1.	Определение уровня знаний немецкого языка.	1	ПЗ	Т	2		ВК	Тс
2.	Landkraftfahrzeuge. Многозначность слова. Словообразование.	2	ПЗ	А Т	2	4	ТК	УО
3.	Landkraftfahrzeuge: Hauptbegriffe. Степени сравнения прилагательных и наречий. Основные положения перевода научно-технического текста. Лексико-грамматический анализ как основа перевода.	3	ПЗ	Т	2	4	ТК	УО
4.	Fahrzeugklassen. Глаголы в немецком языке. Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками. Отбор значения слова в тексте в	4	ПЗ	Т	2	4	ТК	УО

	зависимости от характера переводимого текста.							
5.	Fahrzeugklassen. Leichtkraftfahrzeuge. Грамматические явления, вызывающие затруднения при переводе текстов с иностранного на русский язык: употребление активного залога в научно-технической литературе.	5	ПЗ	Т	2	4	ТК	УО
6.	Fahrzeugklassen. Personenkraftwagen. Модальные глаголы.	6	ПЗ	Т	2	4	ТК	УО
7.	Fahrzeugklassen. Lastkraftwagen. Модальные конструкции.	7	ПЗ	Т	2	4	ТК	УО
8.	Fahrzeugklassen. Zugmaschinen. Виды деловых писем. Формы написания деловых писем. Страдательный залог: образование и употребление.	8	ПЗ	Т	2	4	ТК	УО
9.	Fahrzeugklassen. Landmaschinen. Zustandspassiv.	9	ПЗ	А Т	2	4	ТК	УО
10.	Sonstige Kraftfahrzeuge. Словообразование в немецком языке.	10	ПЗ	Т	2	4	РК	КР УО
11.	Modelbildung der Kraftfahrzeuge und Robotertechnik. Поиск научно-технической литературы. Принятые в немецком языке сокращения.	11	ПЗ	Т	2	4	ТК	УО
12.	Anlagentechnik. Robotereinsatz. Структура сложного предложения. Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения.	12	ПЗ	П	2	4	ТК	УО
13.	Instandhaltung. Simulationsteste. Особенности устного представления аннотации, сообщения, доклада на иностранном языке. Сложнообразованные существительные и прилагательные. Принципы аннотирования.	13	ПЗ	Т	2	4	ТК	УО
14.	Digitalisierung der Landwirtschaft. Intelligentes Verkehrssystem. Служебная командировка. Повелительное наклонение. Техника безопасности. Собеседование. Приём на работу. Порядковые и количественные числительные. Принципы реферирования. Заимствования.	14	ПЗ	РИ	2	4	ТК	КР УО
15.	Wissenschaftliche Forschungen auf dem Gebiet der Technik. Организация конференций. Причастия. Распространенное определение. Особенности перевода zu с причастием I.	15	ПЗ	П	2	2	ТК	УО
16.	Design der Kraftfahrzeuge und Roboter: Probleme und Perspektive. Виды чтения.	16	ПЗ	Т	2	2	ТК	Д
	Выходной контроль				0,2		Вых К	Э
	Итого				32,2	58		

Примечание:

Условные обозначения:

Виды контактной работы: ПЗ – практическое занятие.

Формы проведения занятий: Т – лекция/занятие, проводимое в традиционной форме, РИ – ролевая игра, А – ассоциогамма, П - проект.

Виды контроля: ВК – входной контроль, ТК – текущий контроль, РК – рубежный контроль, ВыхК – выходной контроль.

Форма контроля: УО – устный опрос, КР – контрольная работа, Тс – тестирование, Д - доклад, Э – экзамен.

5. Образовательные технологии

Организация занятий по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий)» проводится в виде практических занятий и текущего контроля.

Реализация компетентного подхода в рамках направления подготовки 23.04.02 Наземные транспортно-технологические комплексы предусматривает использование в учебном процессе активных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой для формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. В рамках дисциплины проводятся занятия с использованием ассоциограмм, проекта и ролевой игры.

Целью практических занятий является выработка коммуникативных навыков работы в устной и письменной формах на русском и иностранном языках. Для достижения этой цели используются традиционные виды работы (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа с текстами и т.п.), и различные формы работы (индивидуальная, парная, фронтальная).

Выполнение лексико-грамматических упражнений преследует цель закрепления, повторения, корректировки или контроля усвоения пройденных грамматических тем и лексических единиц, развивает навыки говорения, аудирования, чтения, письма.

Работа с текстами способствует овладению всеми видами чтения: изучающим, ознакомительным, поисковым и просмотровым, развивает умение составить план прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме, написать сообщение или доклад по изучаемой теме, правильно оформить деловую корреспонденцию.

Ассоциограммы позволяют объективно отразить профессиональное значение слова или словосочетания. Данный метод способствует визуальному раскрытию значения понятия путем восстановления ассоциативных связей; систематизировать изученный языковой материал и установить ассоциативные связи между словами и словосочетаниями; развивать умения работы в группах и воспитывать взаимоуважение через учебное взаимодействие.

Разработка проекта способствует формированию активной личности, обладающей не только определенным запасом знаний, но и умением получать их самостоятельно. В ходе работы над проектом создаются благоприятные условия для коллективной учебной деятельности, обмена мнениями и делового общения. Обучающиеся тренируются в монологической речи, в умении задавать проблемные вопросы дискуссионного характера, аргументировано отвечать на вопросы, развивают навыки самостоятельной работы с дополнительной литературой, демонстрируя собственные достижения в области иностранного языка и в рамках заданной темы.

Целью ролевой игры является совершенствование коммуникативных навыков обучающихся. Данный метод позволяет повторять и активизировать пройденный лексический и грамматический материал в условно-профессиональной ситуации; формировать навыки диалогической речи; а также тренировать внимание, воображение, логическое мышление и быстроту реакции обучающихся; воспитывать культуру делового общения.

Практические занятия проводятся в аудиториях, оборудованных необходимыми наглядными материалами.

Самостоятельная работа охватывает проработку обучающимися отдельных вопросов теоретического курса, выполнение домашних работ, включающих выполнение лексико-грамматических упражнений, ведение словаря, поиск дополнительной информации, ее анализ и подготовку к презентации.

Самостоятельная работа осуществляется в индивидуальной, парной, фронтальной форме. Самостоятельная работа выполняется обучающимися на основе учебно-методических материалов дисциплины (приложение 2). Самостоятельно изучаемые вопросы курса включаются в экзаменационные вопросы.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература (библиотека СГАУ)

№ п/п	Наименование, ссылка для электронного доступа или количество экземпляров в библиотеке	Автор(ы)	Место издания, издательство, год	Используется при изучении разделов
1	2	3	4	5
1.	Немецкий язык [Электронный ресурс]: учебник для магистров / под. ред. Н.А. Коляда; Южный федеральный университет. http://znanium.com/bookread2.php?book=989847	В.А. Баскакова, С.Н. Ковальская, Н.А. Коляда и др.	Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2016.	Все разделы
2.	Грамматика немецкого языка в упражнениях [Электронный ресурс] http://znanium.com/bookread2.php?book=1048192	И.П. Тагиль	Санкт-Петербург: КАРО, 2016	Все разделы

б) дополнительная литература

№ п/п	Наименование, ссылка для электронного доступа или количество экземпляров в библиотеке	Автор(ы)	Место издания, издательство, год	Используется при изучении разделов
1	2	3	4	5
1.	Немецкий язык для студентов технических специальностей [Электронный ресурс]: Учебное пособие http://znanium.com/bookread2.php?book=397793	Е.С. Коплякова, Ю.В. Максимов, Т.В. Веселова	М.: Форум: НИЦ ИНФРА-М, 2013	Все разделы
2.	Учимся устному переводу. Немецкий язык (Часть 1) [Электронный ресурс]: Учебное пособие http://znanium.com/catalog.php?item=booksearch&code	С.В. Соколов	М.: Прометей, 2011	Все разделы
3.	Немецкий язык для пользователей информационно-коммуникационных	М.А. Морозова	Новосибирск: Изд-во	Все разделы

	технологий. [Электронный ресурс]: Учебное пособие http://znanium.com/bookread2.php?book=546303		НГТУ, 2014	
4.	Немецкий язык: базовые коммуникативные компетенции [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие http://znanium.com/bookread2.php?book=615258	Н.Д. Машлыкина, А.В. Олянич	Волгоград: Волгоградский ГАУ, 2015	Все разделы

в) ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Официальный Сайт СГАУ имени Вавилова. URL: <http://sgau.ru/>
2. Сайт газеты Wissen. URL: <http://www.wissen.de>
3. Научно-популярный сайт для молодежи. URL: <http://www.planet-schule.de/>.
4. Электронная версия телеканала Deutsche Welle URL: <http://www.dw.de>
5. Сайт о методах самоорганизации, саморазвития при изучении иностранных языков. URL: <http://filolingvia.com/>.
6. Свободная энциклопедия. URL: <http://wikipedia.de>.
7. Электронная версия журнала Deutschland. URL: <http://www.deutschland.de>.
8. Электронные материалы для изучения немецкого языка как иностранного. URL: <http://www.wirtschaftsdeutsch.de>.
9. Электронный ресурс: [словарь Мультитран](http://www.multitran.ru) <http://www.multitran.ru>

г) периодические издания

не предусматриваются рабочей программой.

д) информационные справочные системы и профессиональные базы данных

Для пользования стандартами и нормативными документами рекомендуется применять информационные справочные системы и профессиональные базы данных, доступ к которым организован библиотекой университета через локальную вычислительную сеть.

Для пользования электронными изданиями рекомендуется использовать следующие информационные справочные системы и профессиональные базы данных:

1. Научная библиотека университета <http://www.read.sgau.ru/biblioteka>

Базы данных содержат сведения обо всех видах литературы, поступающей в фонд библиотеки. Более 1400 полнотекстовых документов (учебники, учебные пособия и т.п.). Доступ – с любого компьютера, подключенного к сети Интернет.

2. Электронная библиотечная система «Лань» <http://e.lanbook.com>.

Электронная библиотека издательства «Лань» – ресурс, включающий в себя как электронные версии книг издательства «Лань», так и коллекции полнотекстовых файлов других российских издательств. После регистрации с компьютера университета – доступ с любого компьютера, подключенного к сети Интернет.

3. «Университетская библиотека ONLINE» <http://www.biblioclub.ru>.

Электронно-библиотечная система, обеспечивающая доступ к книгам, конспектам лекций, энциклопедиям и словарям, учебникам по различным областям научных знаний, материалам по экспресс-подготовке к экзаменам. После регистрации с компьютера университета – доступ с любого компьютера, подключенного к сети Интернет.

4. Электронная библиотечная система «Знаниум» <http://znanium.com>.

Электронная библиотека издательства «Знаниум» – ресурс, включающий в себя как электронные версии книг научно-издательского центра ИНФРА-М, так и коллекции полнотекстовых файлов других российских издательств. После регистрации с компьютера университета – доступ с любого компьютера, подключенного к сети Интернет.

5. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU. <http://elibrary.ru>.

Российский информационный портал в области науки, медицины, технологии и образования. На платформе аккумулируются полные тексты и рефераты научных статей и публикаций. Доступ с любого компьютера, подключенного к сети Интернет. Свободная регистрация.

6. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам». <http://window.edu.ru>.

Информационная система предоставляет свободный доступ к каталогу образовательных Интернет-ресурсов и полнотекстовой электронной учебно-методической библиотеке для общего и профессионального образования. Доступ с любого компьютера, подключенного к сети Интернет.

7. ЭБС «Юрайт» <http://www.biblio-online.ru>.

Электронно-библиотечная система издательства «Юрайт». Учебники и учебные пособия от ведущих научных школ. Тематика: «Бизнес. Экономика», «Гуманитарные и общественные науки», «Естественные науки», «Информатика», «Прикладные науки. Техника», «Языкознание. Иностранные языки». Доступ - после регистрации с компьютера университета с любого компьютера, подключенного к Internet.

8. Поисковые интернет-системы Яндекс, Rambler, Google и др.

е) информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса

К информационным технологиям, используемым при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, относятся:

– персональные компьютеры, посредством которых осуществляется доступ к информационным ресурсам и оформляются результаты самостоятельной работы;

– проекторы и экраны для демонстрации слайдов мультимедийных лекций;

– активное использование средств коммуникаций (электронная почта, тематические сообщества в социальных сетях и т.п.).

Таблица 4

Наименование раздела учебной дисциплины (модуля)	Наименование программы	Тип программы
1	2	3
Все темы дисциплины	1) Предоставление неисключительных прав на ПО: DsktpEdu ALNG LicSAPk OLV E 1Y Acdmc Ent. Лицензиат – ООО «КОМПАРЕКС», г. Саратов Сублицензионный договор №201201/КЛ/Л/44-208 на передачу неисключительных прав на программы для ЭВМ с конечным пользователем по адресу: г.Саратов, ул. Советская, 60 от 01.12.2020 г	вспомогательная
Все темы дисциплины	2) Право на использование Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный (250-499) 1 year Educational Renewal License. Лицензиат – ООО «Современные технологии», г. Саратов. Сублицензионный договор № 6-219/2020/223-1370 от 01.12.2020 г.	вспомогательная

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации необходимы аудитории с меловыми или маркерными досками, достаточным количеством посадочных мест и освещенностью. Для использования медиаресурсов необходимы проектор, экран, компьютер или ноутбук, по возможности – частичное затемнение дневного света.

Для проведения практических занятий и контроля самостоятельной работы по дисциплине кафедры «Иностранные языки и культура речи» имеются аудитории № 509, № 512, № 516.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся (аудитория №111, читальные залы библиотеки) оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

8. Оценочные материалы

Оценочные материалы, сформированные для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий)», разработаны на основании следующих документов:

- Федерального закона Российской Федерации от 29.12.2012 N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» (с изменениями и дополнениями);
- приказа Минобрнауки РФ от 05.04.2017 № 301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры».

Оценочные материалы представлены в приложении 1 к рабочей программе дисциплины и включают в себя:

- перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания;
- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы представлен в приложении 2 к рабочей программе по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий)».

10. Методические указания для обучающихся по изучению дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий)»

Методические указания по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий)» включают в себя:

1. **Завьялова, М.С.** Деловой иностранный язык (немецкий): учебно-метод. пособие / М. С. Завьялова. – Саратов: Издательский центр "Наука", 2014. – 48 с. – ISBN 978-5-9999-2145-1
2. **Geschäftsverkehr:** учебное пособие по немецкому языку [Электронный ресурс]: учебное пособие / сост.: М. С. Завьялова, Л. М. Иванова, К. А. Рокитянская. – Саратов: ФГБОУ ВО "Саратовский ГАУ", 2018. – 81 с. – ISBN 978-5-907072-01-5 : Электронная библиотека СГАУ; ссылка доступа – <ftp://192.168.7.252/ELBIB/2018/125.pdf>
3. **Практикум по грамматике немецкого языка** [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие для обучающихся неязыковых вузов / сост. Е. С. Антошина [и др.]. – Саратов: ФГБОУ ВО «Саратовский ГАУ», 2018. – 84 с. – ISBN 987-5-907072-27-5; Электронная библиотека СГАУ; ссылка доступа – <ftp://192.168.7.252/ELBIB/2018/149.pdf>
4. **Deutsch im Beruf:** Учебное пособие по немецкому языку для магистров аграрных вузов [Электронный ресурс]: учебное пособие / сост.: М. С. Завьялова, Л. М. Иванова, К. А. Рокитянская. – Саратов: ФГБОУ ВО "Саратовский ГАУ", 2018. – 90 с. – ISBN 978-5-6040739-7-1; Электронная библиотека СГАУ; ссылка доступа – <ftp://192.168.7.252/ELBIB/2018/123.pdf>

Рассмотрено и утверждено на заседании кафедры «Иностранные языки и культура речи» «26» апреля 2021 года (протокол №9).

**Лист изменений и дополнений,
вносимых в рабочую программу дисциплины
«Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий)»**

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий)» на 2022/2023 учебный год:

1. В связи с переименованием университета рабочую программу дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий)», разработанную и утвержденную в федеральном государственном образовательном учреждении высшего образования «Саратовский государственный аграрный университет имени Н.И. Вавилова (ФГБОУ ВО Саратовский ГАУ) считать рабочей программой дисциплины федерального государственного образовательного учреждения высшего образования «Саратовский государственный университет генетики, биотехнологии и инженерии имени Н.И. Вавилова» (ФГБОУ ВО Вавиловский университет) на основании решения Ученого совета университета от 30.08.2022 протокол №1.

2. Обновлены экзаменационные билеты.

3. Обновлен список дополнительной литературы в п.6 «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»:

№ п/п	Наименование, ссылка для электронного доступа или количество экземпляров в библиотеке	Автор(ы)	Место издания, издательство, год	Используется при изучении разделов (из п.4, таб.3)
1	2	3	4	5
1.	Немецкий язык в аспекте межязыковой коммуникации и перевода: учебное пособие URL: https://znanium.com/read?id=357433	Оберемченко Е.Ю.	Ростов-на-Дону; Таганрог: Издательство Южного федерального университета, 2019. 131 с. ISBN 978-5-9275-3215-5.	Все разделы
2.	Deutsch für Studierende in der Magistratur. Немецкий язык для обучающихся по программам магистратуры: учебное пособие для обучающихся в магистратуре по всем направлениям подготовки. URL: https://e.lanbook.com/book/125466	Еремин В.В.	Кемеровский государственный университет. Кемерово: КемГУ, 2018. 41 с. ISBN 978-5-8353-2410-1.	Все разделы

Актуализированная рабочая программа дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий)» рассмотрена и утверждена на заседании кафедры «Иностранные языки и культура речи» «31» августа 2022 года (протокол № 2).

Заведующий кафедрой



(подпись)

Э.Б. Калиниченко